뮤직비디오로 배우는

# 한국어능력시험 Ⅰ

## TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

**日本語ガイド併記版・일본어 안내 병기판**

**제 6 편**

# ♪ 교통 카드 좀 충전해 주세요

交通カードにチャージしてください

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

YouTubeのミュージックビデオ一本で学ぶTOPIK Ⅰ

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

語彙・文法はTOPIK Ⅰ（1〜2級）の範囲


지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean


유튜브 채널
チャンネル

무료 교재 전체 받기
無料教材はこちら

# 차례

目次


**이 책의 구성과 학습 방법** 3

**제1부 시험편** 模擬試驗 · 全18問 · 52点 4

듣기 (1번 ~ 8번) 5

읽기 (9번 ~ 18번) 8

답안지 12

정답 한눈에 보기 · 나의 점수 13

**제2부 해설편** 正解と詳しい解説 14

문항별 정답과 상세 해설 15

**제3부 학습편** 歌詞 · 発音 · 語彙と文法 · 書き取り … 21

하나. 가사 — 한국어 대역 22

둘. 발음 — 표기와 소리 24

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이 26

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기 35

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기 36

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈 38

일곱. 문화 노트 — 한국의 교통 카드 39

**제4부 색인** 語彙 · 文法索引 40

어휘 색인 (노래 68 · 확장 32) 41

문법 색인 (조사 6 · 어미와 표현 23) 47


**이 책의 약속**

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

# 이 책의 구성과 학습 방법

この本の構成と学習方法

이 책은 뮤직비디오 ‘교통 카드 좀 충전해 주세요’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

この本は、ミュージックビデオ「交通カードにチャージしてください」一本でTOPIK Ⅰ を学ぶ本です。別途の音声は必要ありません。YouTubeの映像を見るだけで解けます。語彙と文法はすべてTOPIK Ⅰ（1〜2級）の範囲です。

## 이렇게 공부하세요

こう勉強しましょう

**① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.**
QRコードを読み取り、ミュージックビデオを最初から最後まで見ます（2回まで見られます）。

**② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.**
まず聞き取り問題（1〜8番）を解き、答えをすべて記入します。

**③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다.** ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
次に読解問題（9〜18番）を解きます。※ 読解を先に見ると聞き取りの答えがわかってしまうので、必ずこの順番を守ってください。

**④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.**
「正解と詳しい解説」で答えを確認し、間違えた問題は解説の根拠となる歌詞を映像でもう一度探してみましょう。

**⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.**
「学習編」で歌詞・発音・語彙と文法を整理し、書き取り・なぞり書き・確認クイズ・文化ノートで仕上げたあと、「索引」でこの巻の言葉を復習します。

## 시험 정보

試験情報

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

全18問52点 — 聞き取り8問26点、読解10問26点。問題の形式・配点・選択肢の作りは実際のTOPIK Ⅰ（第91回・第96回・第102回）の出題規格に従いました。

P A R T 1

# 시험편

模擬試験 · 全18問 · 52点

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

# 제1교시 듣기

聞き取り · 1번 ~ 8번

**※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요'를 보고 푸는 문제입니다.**
※ [1〜8] 次はミュージックビデオ「交通カードにチャージしてください」を見て解く問題です。

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
・下のQRコードで映像を最初から最後まで見てください。（2回まで見られます。）

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
・問題は映像の順序と同じです。映像を見てから答えてください。

**유튜브 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 뮤직비디오**
QRコードでミュージックビデオを見る

**1. 직원이 "네, 얼마나 해 드릴까요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오.** (3점)

① 네, 다 됐습니다.

② 이쪽 방향이 맞아요.

③ 만 원 충전해 주세요.

④ 빨리 충전하고 오자.

**2. 두 사람이 교통 카드를 충전한 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오.** (3점)

① 편의점

② 우체국

③ 사진관

④ 은행

**3. 처음에 교통 카드에 무엇이 부족했습니까? 알맞은 것을 고르십시오.** (3점)

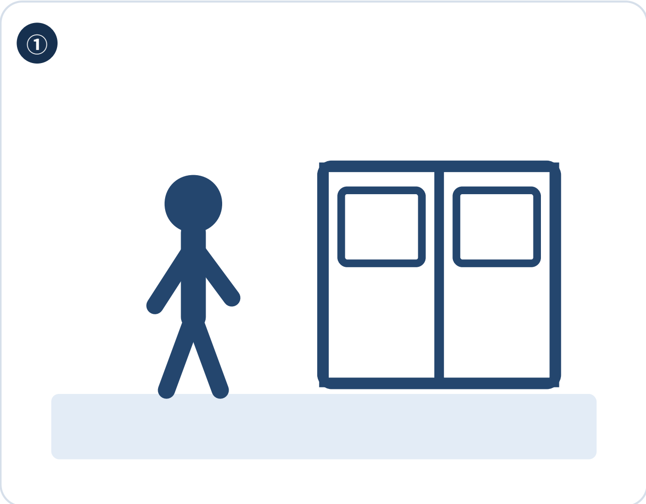
① 시간

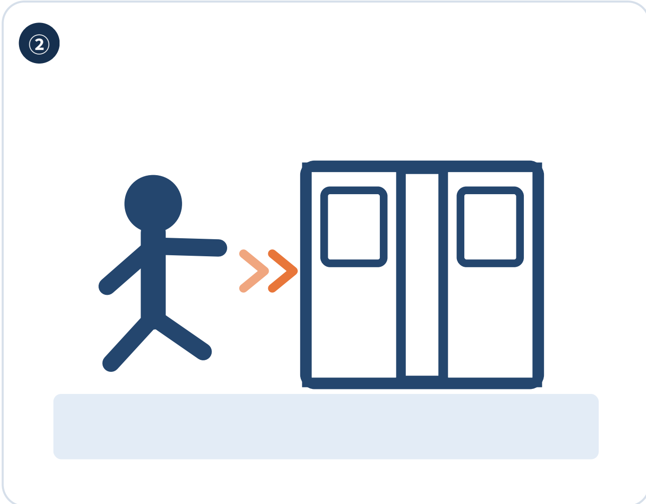
② 잔액

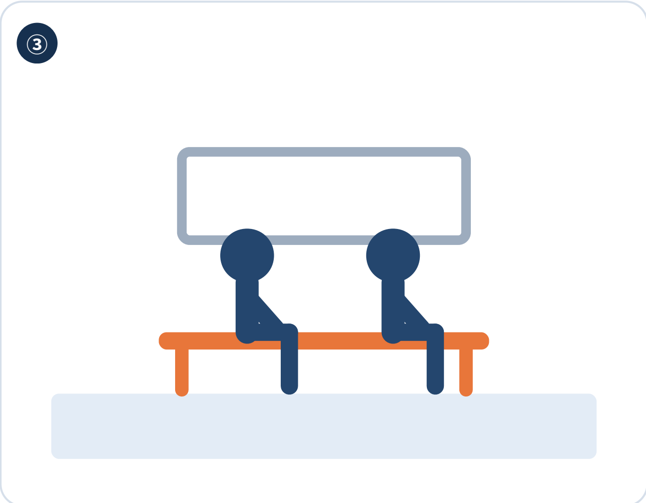
③ 자리

④ 표

**4. 두 사람이 지하철을 탈 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오.** (4점)







**5. 두 사람이 내릴 역을 다시 여쭤본 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오.** (3점)

① 노선도가 없어서

② 교통 카드를 잃어버려서

③ 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들려서

④ 표를 사지 못해서

**6. 명동역까지 얼마나 남았습니까? 알맞은 것을 고르십시오.** (3점)

① 세 정거장

② 한 시간

③ 아직 많이 남았습니다.

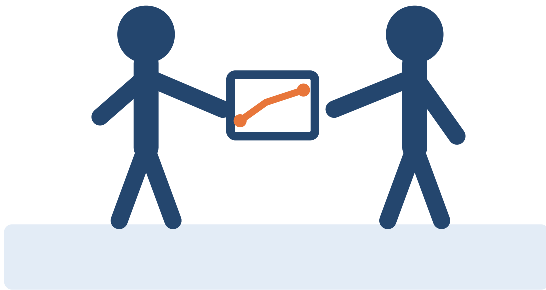
④ 바로 다음 역입니다.

**7. 교통 카드를 충전할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오.** (4점)

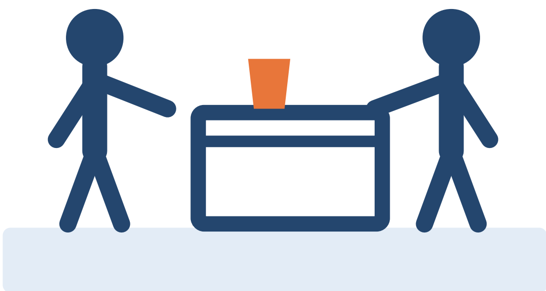
①



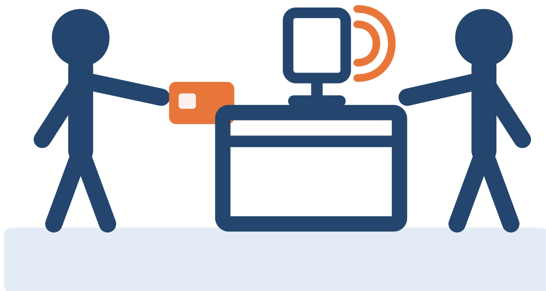
②



③



④



**8. 여자가 "혹시 이 지하철 명동 가나요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오.** (3점)

① 아니요, 잔액이 부족해요.

② 네, 이거 타시면 돼요.

③ 노선도를 볼까요?

④ 만 원 충전해 주세요.

## 제2교시 읽기

讀解 · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ 聞き取り（1〜8番）の答えをすべて記入してから解いてください。

### ※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

### 9.

편의점이나 역에서 돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다.

① 결제
② 인사
③ 충전
④ 환불

### ※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

### 10. (2점)

카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다.

① 부족했습니다
② 닫혔습니다
③ 들렸습니다
④ 나갔습니다

### 11. (3점)

명동역에서 내리면 이 (          ) 출구로 나가야 합니다.

① 장
② 대
③ 잔
④ 번

**※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)**

### 12.

| 교 통 카 드 충 전 영 수 증 | |
|---|---|
| 충전 장소 | **인주 편의점** |
| 충전 금액 | **10,000원** |
| 충전 후 잔액 | **10,500원** |
| ※ 이용해 주셔서 감사합니다. | |

① 교통 카드를 만 원 충전했습니다.
② 편의점에서 충전을 했습니다.
③ 충전하기 전에는 카드에 잔액이 없었습니다.
④ 충전한 후의 잔액은 만 오백 원입니다.

**※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)**

### 13.

휴, 지하철을 **놓칠 뻔했네**.

① 놓치면 안 돼.
② 놓쳐서 다행이야.
③ 놓치지 않을 거야.

④ 놓칠 것 같았어.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

**14.**

지하철을 탔는데 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들렸습니다. 노선도를 봐도 잘 몰라서 옆에 계신 분한테 다시 여쭤봤습니다. 모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다.

① 지하철 노선도는 보기가 너무 어렵습니다.

② 지하철에서는 항상 조용히 해야 합니다.

③ 모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋습니다.

④ 지하철을 탈 때는 창밖을 봐야 합니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

**★ 교통 카드 이용 안내 ★**

지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다.

잔액이 부족하면 편의점이나 역에서 충전하실 수 있습니다.

타시기 전에 열차 방향을 꼭 확인해 주세요.

※ 내리실 역은 안내 방송이나 노선도로 확인하실 수 있습니다.

**15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오.** (2점)

① 편의점 물건을 소개하려고

② 지하철 이용 방법을 안내하려고

③ 지하철 표 값을 알리려고

④ 노선도를 팔려고

**16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오.** (3점)

① 교통 카드는 역에서만 충전할 수 있습니다.

② 열차 방향은 확인하지 않아도 됩니다.

③ 내릴 역은 안내 방송으로만 알 수 있습니다.

④ 지하철을 탈 때 교통 카드가 필요합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

**17.**

(가) 그래서 편의점에 가서 만 원을 충전했습니다.
(나) 카드를 찍으려고 하는데 잔액이 부족했습니다.
(다) 열차가 들어와서 얼른 지하철을 탔습니다.
(라) 충전을 다 하고 서둘러 지하철역 안으로 들어갔습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)

② (가)-(라)-(나)-(다)

③ (나)-(라)-(가)-(다)

④ (다)-(가)-(라)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

**18.**

**그래서 옆에 계신 분한테 언제 내리면 되는지 여쭤봤습니다.**

우리는 명동역에 가려고 지하철을 탔습니다. ( ㉠ ) 그런데 열차 안이 너무 시끄러워서 안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. ( ㉡ ) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다. ( ㉢ ) 우리는 명동역에서 내려 이 번 출구로 나갔습니다. ( ㉣ )

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

# 답안지

解答用紙

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기
選んだ答えの番号に〇をつけましょう。■ 聞き取り1〜8番 ■ 読解9〜18番

| 문항 | 답안 표기란 |
|---|---|
| 1 | ① ② ③ ④ |
| 2 | ① ② ③ ④ |
| 3 | ① ② ③ ④ |
| 4 | ① ② ③ ④ |
| 5 | ① ② ③ ④ |
| 6 | ① ② ③ ④ |
| 7 | ① ② ③ ④ |
| 8 | ① ② ③ ④ |
| 9 | ① ② ③ ④ |

| 문항 | 답안 표기란 |
|---|---|
| 10 | ① ② ③ ④ |
| 11 | ① ② ③ ④ |
| 12 | ① ② ③ ④ |
| 13 | ① ② ③ ④ |
| 14 | ① ② ③ ④ |
| 15 | ① ② ③ ④ |
| 16 | ① ② ③ ④ |
| 17 | ① ② ③ ④ |
| 18 | ① ② ③ ④ |

# 정답 한눈에 보기

正解一覧

### ▸ 듣기 (1~8번) · 26점

| 문항 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 정답 | ③ | ① | ② | ② | ③ | ④ | ④ | ② |
| 배점 | 3 | 3 | 3 | 4 | 3 | 3 | 4 | 3 |

### ▸ 읽기 (9~18번) · 26점

| 문항 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 정답 | ③ | ① | ④ | ③ | ④ | ③ | ② | ④ | ① | ② |
| 배점 | 2 | 2 | 3 | 3 | 3 | 3 | 2 | 3 | 3 | 2 |

**나의 점수** 듣기 (　　) / 26점 + 읽기 (　　) / 26점 = 총 (　　) / 52점
私の点数：聞き取り（　）／26点 ＋ 読解（　）／26点 ＝ 合計（　）／52点

## 점수 해석 (참고)

点数の読み方

**★ 42점 이상** 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
42点以上：この巻の語彙と表現を十分に身につけました。次の巻へ進みましょう。

**★ 31~41점** 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31～41点：間違えた問題の根拠となる歌詞を映像でもう一度確認しましょう。

**★ 30점 이하** 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
30点以下：索引の語彙と文法を先に勉強してから、映像をもう一度見て解き直しましょう。

P A R T 2

# 해 설 편

正解と詳しい解説

---

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

# 문항별 정답과 상세 해설

問題別の正解と詳しい解説

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

根拠となる歌詞を確認したあと、その場面を映像でもう一度探してみましょう。発音と語彙・文法の解説は第3部の学習編にあります。

## 듣기 (1~8번)

**1번** 정답 ③

♪ 근거 가사 "네, 얼마나 해 드릴까요?" — "만 원 충전해 주세요."

③ '얼마나 해 드릴까요?'는 **금액**을 묻는 말입니다. 금액으로 답하는 '만 원 충전해 주세요.'가 알맞습니다. → 정답

① '다 됐습니다'는 충전을 마친 뒤 직원이 하는 말입니다.

② 방향 이야기는 지하철역에서 나오는 다른 화제입니다.

④ 편의점에 들어가기 전에 친구끼리 한 말입니다.

✎ 학습 팁 충전할 때 쓰는 말을 통째로 익히세요. **얼마나 해 드릴까요? — 만 원 충전해 주세요.**

**2번** 정답 ①

♪ 근거 가사 "저기 편의점 있다. 빨리 충전하고 오자."

① 두 사람은 편의점을 발견하고 그곳에서 교통 카드를 충전했습니다. → 정답

②·③·④ 우체국, 사진관, 은행은 영상에 나오지 않습니다.

✎ 학습 팁 한국에서는 **편의점**에서도 교통 카드를 충전할 수 있습니다. 역 안의 충전기도 쓸 수 있습니다.

**3번** **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "나 카드 잔액이 부족해."

② 카드에 남은 돈, 즉 **잔액**이 부족했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시간, 자리, 표는 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **잔액**은 '남은 돈의 액수'입니다. 잔액이 부족하다 ↔ 잔액이 남다.

**4번** **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "얼른 타자. 문 닫힌다. 휴, 놓칠 뻔했네."

② 문이 거의 닫힌 사이로 뛰어 들어가는 그림입니다. **→ 정답**

① 닫힌 문 앞에 그냥 서 있어서 열차를 놓친 모습입니다.

③ 이미 열차 안 의자에 앉아 있습니다.

④ 문 앞에서 노선도를 보고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **문이 얼마나 열려 있는지**가 답을 가릅니다.

**5번** **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "사람 소리 때문에 잘 안 들려. 다시 여쭤 보자."

③ 안내 방송이 나왔지만 사람들의 소리 때문에 잘 들리지 않아서 다시 여쭤봤습니다. **→ 정답**

① 노선도를 보자고 했으므로 노선도는 있었습니다.

② 카드를 잃어버린 장면은 없습니다.

④ 표가 아니라 교통 카드를 썼습니다.

✎ **학습 팁** **때문에**는 이유를 나타냅니다. 사람 소리 때문에 · 비 때문에 · 일 때문에.

**6번** **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?" — "바로 다음 역이에요."

④ 옆에 계신 분이 명동역은 바로 다음 역이라고 알려 주었습니다. **→ 정답**

①·②·③ 세 정거장, 한 시간, 아직 많이 남았다는 말은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **아직 멀었나요?**는 목적지까지 시간이 많이 남았는지 묻는 말입니다. 지하철에서 자주 쓰입니다.

**7번** **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "교통 카드 좀 충전해 주세요." — "네, 다 됐습니다."

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 단말기로 충전해 주는 그림입니다. **→ 정답**

① 지하철 개찰구에서 카드를 찍는 장면입니다.

② 두 사람이 노선도를 함께 보고 있습니다.

③ 계산대에서 마실 것을 사고 있습니다.

**8번** **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "혹시 이 지하철 명동 가나요?" — "네, 이거 타시면 돼요."

② 이 열차가 맞는지 묻는 말이므로, 타도 된다고 확인해 주는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 잔액 이야기는 편의점에서 이미 끝났습니다.

③ 되묻기만 해서는 대답이 되지 않습니다.

④ 충전은 편의점에서 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** **혹시**는 조심스럽게 물을 때 앞에 붙이는 말입니다. 혹시 명동 가나요? · 혹시 시간 있으세요?

## 읽기 (9~18번)

**9번** **정답 ③**

> 지문 “돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다.”

③ 돈을 내고 카드에 금액을 채우는 일을 ‘충전’이라고 합니다. **→ 정답**

① ‘결제’는 물건값을 치르는 것입니다.

② ‘인사’는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

④ ‘환불’은 낸 돈을 돌려받는 것입니다.

**10번** **정답 ①**

> 지문 “카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다.”

① 충전을 해야 했으므로 잔액이 **부족했다**는 말이 알맞습니다. **→ 정답**

② ‘닫히다’는 문에 씁니다.

③ ‘들리다’는 소리에 씁니다.

④ ‘나가다’는 밖으로 이동하는 것입니다.

**11번** **정답 ④**

> 지문 “이 ( ) 출구로 나가야 합니다.”

④ 출구에 매겨진 번호를 셀 때는 ‘번’을 씁니다. 이 번 출구, 삼 번 출구. **→ 정답**

① ‘장’은 종이를 셉니다. ② ‘대’는 자동차나 기계를 셉니다. ③ ‘잔’은 마실 것을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 종이 한 **장** · 차 한 **대** · 커피 한 **잔** · 출구 이 **번**.

**12번** **정답 ③**

> 지문 충전 영수증 — 충전 금액 10,000원 / 충전 후 잔액 10,500원

**③** 만 원을 넣었는데 충전 후 잔액이 만 오백 원이므로, 충전 전에 이미 오백 원이 남아 있었습니다. 잔액이 없었다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 충전 금액이 10,000원이므로 맞습니다.

② 충전 장소가 '인주 편의점'이므로 맞습니다.

④ 충전 후 잔액이 10,500원이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 영수증 문제는 **숫자끼리 빼 보는** 것이 요령입니다. 10,500 − 10,000 = 500원이 원래 남아 있던 잔액입니다.

**13번** **정답 ④**

> 지문 "지하철을 **놓칠 뻔했네**."

**④** '-ㄹ 뻔하다'는 그 일이 **일어나지는 않았지만** 일어나기 직전까지 갔다는 뜻입니다. '놓칠 것 같았어'와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① 하지 말라고 당부하는 말입니다.

② 실제로 놓쳤다는 뜻이 되어 반대입니다.

③ 앞으로의 다짐이라 시제가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** **-(으)ㄹ 뻔하다**는 "거의 ~할 뻔했다"입니다. 넘어질 뻔했다 · 늦을 뻔했다 · 놓칠 뻔했다.

**14번** **정답 ③**

> 지문 "모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

**③** 글쓴이가 하고 싶은 말은 '모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋다'입니다. **→ 정답**

① 노선도가 어렵다는 것은 상황 설명일 뿐입니다.

② 조용히 하라는 말은 글에 없습니다.

④ 창밖 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

**15번** **정답 ②**

> 지문 “교통 카드가 필요합니다. … 열차 방향을 꼭 확인해 주세요.”

② 교통 카드와 열차 방향, 내릴 역 확인까지 지하철 이용 방법을 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 편의점 물건, 표 값, 노선도 판매에 대한 내용은 없습니다.

**16번** **정답 ④**

> 지문 “지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다.”

④ 첫 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① 편의점에서도 충전할 수 있다고 했습니다.

② 방향을 꼭 확인하라고 했습니다.

③ 안내 방송과 노선도 둘 다 쓸 수 있다고 했습니다.

**17번** **정답 ①**

> 순서 잔액 부족 → 편의점 충전 → 역으로 들어감 → 열차 탑승

① (나) 잔액이 부족해서 → (가) 편의점에서 충전하고 → (라) 역 안으로 들어가 → (다) 열차를 탔습니다. **→ 정답**

②·③·④ 충전하기 전에 역에 들어가거나, 열차를 탄 뒤에 충전하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(잔액 부족)이 대개 처음입니다.

**18번** **정답 ②**

> 지문 “안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. ( ㉡ ) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다.”

② 주어진 문장은 방송이 안 들린 **결과**로 사람에게 물어본 행동입니다. 뒤에 ‘그분은 … 알려 주셨습니다’가 오려면 ㉡에 들어가야 합니다. **→ 정답**

① 아직 방송이 안 들린다는 문제가 나오지 않았습니다.

③·④ 이미 답을 듣고 내린 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **그분·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. ‘그분’이 나오려면 앞에서 누군가에게 물어봤어야 합니다.

PART 3

# 학습편

歌詞 · 発音 · 語彙と文法 · 書き取り …

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

## 하나. 가사 — 한국어 · 일본어

歌詞・韓国語と日本語

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 편의점 직원·지하철 승객에게 하는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

曲を聴きながら歌詞を目で追ってみましょう。二人の友だち同士のため口と、店員さんや乗客に向けた敬語が交互に出てきます。その切り替わりに注目してください。

### [대화 1 — 잔액이 부족해]

| | | |
|---|---|---|
| 남자 | **나 카드 잔액이 부족해.** | おれ、カードの残額が足りないんだ。 |
| 여자 | **진짜?** | まじで？ |
| 여자 | **저기 편의점 있다.** | あそこにコンビニあるよ。 |
| 남자 | **빨리 충전하고 오자.** | 早くチャージしてこよう。 |

### [대화 2 — 편의점에서 충전]

| | | |
|---|---|---|
| 남자 | **교통 카드 좀 충전해 주세요.** | 交通カードにチャージしてください。 |
| 직원 | **네, 얼마나 해 드릴까요?** | はい、いくらチャージしましょうか？ |
| 남자 | **만 원 충전해 주세요.** | 一万ウォン、お願いします。 |
| 직원 | **네, 다 됐습니다.** | はい、できあがりました。 |

### [대화 3 — 승강장으로]

| | | |
|---|---|---|
| 남자 | **충전 다 했다.** | チャージ終わった。 |
| 여자 | **빨리 가자.** | 早く行こう。 |
| 여자 | **열차 들어온다.** | 列車が入ってくる。 |
| 남자 | **근데 이쪽 방향 맞나?** | でも、こっちの方向で合ってるかな？ |
| 여자 | **저기 계신 분한테 여쭈어 보자.** | あそこにいらっしゃる方にうかがってみよう。 |

### [대화 4 — 방향 확인]

| | | |
|---|---|---|
| 여자 | **실례합니다.** | 失礼します。 |
| 여자 | **혹시 이 지하철 명동 가나요?** | もしかして、この地下鉄は明洞に行きますか？ |
| 승객 | **네, 이거 타시면 돼요.** | はい、これに乗れば大丈夫ですよ。 |
| 여자 | **감사합니다.** | ありがとうございます。 |

**[대화 5 — 아슬아슬 탑승]**

| | | |
|---|---|---|
| 남자 | **얼른 타자.** | 早く乗ろう。 |
| 여자 | **문 닫힌다.** | ドアが閉まる。 |
| 남자 | **휴, 놓칠 뻔했네.** | ふう、乗り遅れるところだった。 |

**[대화 6 — 내릴 역 찾기]**

| | | |
|---|---|---|
| 여자 | **우리 언제 내리면 돼?** | わたしたち、いつ降りればいいの？ |
| 남자 | **지하철 노선도 좀 볼까?** | 地下鉄の路線図をちょっと見てみようか？ |
| 여자 | **지금 방송 나온다.** | 今、放送が流れてる。 |
| 남자 | **사람 소리 때문에 잘 안 들려.** | 人の声のせいでよく聞こえない。 |
| 여자 | **다시 여쭤 보자.** | もう一度うかがってみよう。 |

**[대화 7 — 하차역 확인]**

| | | |
|---|---|---|
| 여자 | **실례합니다.** | 失礼します。 |
| 여자 | **혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?** | もしかして、明洞まではまだ遠いですか？ |
| 승객 | **명동이요?** | 明洞ですか？ |
| 승객 | **바로 다음 역이에요.** | すぐ次の駅ですよ。 |
| 여자 | **감사합니다.** | ありがとうございます。 |

**[혼잣말 — 도착]**

| | | |
|---|---|---|
| 여자 | **다음 역이래.** | 次の駅だって。 |
| 남자 | **몇 번 출구로 나가야 하지?** | 何番出口から出ればいいんだろう？ |
| 여자 | **이 번 출구야.** | 2番出口だよ。 |

## 둘. 발음 — 표기와 소리

発音・表記と音

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

韓国語には書いたとおりに発音しない部分があります。オレンジ色の部分が表記と音の変わるところです。同じ文は一度だけ載せました。

| 표기 (쓰는 대로) | 소리 (말하는 대로) |
|---|---|
| 나 카드 잔액이 부족해 | 나 카드 **자내기** 부**조캐** |
| 진짜? | = 표기대로 소리 납니다 |
| 저기 편의점 있다 | 저기 **펴니**점 **읻따** |
| 빨리 충전하고 오자 | = 표기대로 소리 납니다 |
| 교통 카드 좀 충전해 주세요 | = 표기대로 소리 납니다 |
| 네, 얼마나 해 드릴까요? | = 표기대로 소리 납니다 |
| 만 원 충전해 주세요 | = 표기대로 소리 납니다 |
| 네, 다 됐습니다 | 네, 다 **됃씀**니다 |
| 충전 다 했다 | 충전 다 **핻따** |
| 빨리 가자 | = 표기대로 소리 납니다 |
| 열차 들어온다 | 열차 **드러**온다 |
| 근데 이쪽 방향 맞나? | 근데 이쪽 방향 **만**나? |
| 저기 계신 분한테 여쭈어 보자 | = 표기대로 소리 납니다 |
| 실례합니다 | 실례**함**니다 |
| 혹시 이 지하철 명동 가나요? | 혹**씨** 이 지하철 명동 가나요? |
| 네, 이거 타시면 돼요 | = 표기대로 소리 납니다 |
| 감사합니다 | 감사**함**니다 |

| 표기 (쓰는 대로) | 소리 (말하는 대로) |
|---|---|
| 얼른 타자 | = 표기대로 소리 납니다 |
| 문 닫힌다 | 문 **다친**다 |
| 휴, 놓칠 뻔했네 | 휴, **놓**칠 뻔**핸**네 |
| 우리 언제 내리면 돼? | = 표기대로 소리 납니다 |
| 지하철 노선도 좀 볼까? | = 표기대로 소리 납니다 |
| 지금 방송 나온다 | = 표기대로 소리 납니다 |
| 사람 소리 때문에 잘 안 들려 | 사람 소리 때**무네** 잘 안 들려 |
| 다시 여쭤 보자 | = 표기대로 소리 납니다 |
| 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요? | 혹**씨** 명동 가려면 아직 **머런**나요? |
| 명동이요? | = 표기대로 소리 납니다 |
| 바로 다음 역이에요 | 바로 다음 **여기**에요 |
| 다음 역이래 | 다음 **여기**래 |
| 몇 번 출구로 나가야 하지? | **멷** 번 출구로 나가야 하지? |
| 이 번 출구야 | = 표기대로 소리 납니다 |

## 셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

語彙と文法 · 文ごとの解説

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '＋'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 잔액＋이 부족하＋여

歌詞の文を映像に出てくる順に解説しました。新しく学ぶ言葉は最初に出てきた文で一度だけ解説しています。「＋」は単語と助詞・語尾がつながる位置です。青は語彙、赤は文法です。 すでに学んだ言葉は黒で示します。

### 01 나 카드 잔액이 부족해.

おれ、カードの残額が足りないんだ。

나 카드 잔액＋이 부족하＋여 → 부족해

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. ［わたし・おれ — ため口］
- **카드** (명사) 값을 치를 때 쓰는 네모난 플라스틱 판. ［カード］
- **잔액** (명사) 남은 돈의 액수. ［残額、残高］
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. ［助詞：主語を表す］
- **부족하다** (형용사) 필요한 양이나 기준에 모자라다. ［足りない］
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. ［ため口の終止語尾（叙述）］

### 02 진짜?

まじで？

진짜?

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. ［本当に、まじで］

### 03 저기 편의점 있다.

あそこにコンビニあるよ。

저기 편의점 있＋다

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. ［あそこ］
- **편의점** (명사) 오랜 시간 문을 열고 생활필수품과 식품을 파는 작은 가게. ［コンビニ］
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. ［ある、存在する］
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. ［ため口の叙述の終止語尾］

## 04 빨리 충전하고 오자.

早くチャージしてこよう。

빨리 충전하+고 오+자

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. ［早く］
- **충전하다** (동사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채우다. ［チャージする（カードに）］
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. ［語尾：～して、それから］
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. ［来る］
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. ［語尾：「～しよう」— ため口の誘い］

## 05 교통 카드 좀 충전해 주세요.

交通カードにチャージしてください。

교통 카드 좀 충전하+여 주+세요 → 충전해 주세요

- **교통 카드** (명사) 버스나 지하철 요금을 낼 때 쓰는 카드. ［交通カード］
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. ［頼み方をやわらげる語 —「ちょっと」］
- **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. ［表現：～してあげる・～してくれる］
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청을 나타내는 종결 어미. ［（丁寧に）依頼を表す終結語尾］

※ 부탁할 때는 **좀 + -아/어 주세요**를 통째로 쓰면 자연스럽습니다.

## 06 네, 얼마나 해 드릴까요?

はい、いくらチャージしましょうか？

네, 얼마나 하+여 드리+ㄹ까요? → 해 드릴까요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. ［はい］
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. ［どれくらい、いくら］
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작을 행하다. ［する］
- **-아/어 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. ［-아/어 주다の謙譲形 — お客様や目上の人に～してさしあげる］
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. ［表現：～しましょうか］

## 07 만 원 충전해 주세요.

一万ウォン、お願いします。

만 원 충전해 주세요

- **만** (관형사) 천의 열 배가 되는 수의. ［一万］
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. ［ウォン ― 韓国の通貨単位］

※ '충전해 주세요'는 05에서 배웠습니다.

## 08 네, 다 됐습니다.

はい、できあがりました。

네, 다 되＋었＋습니다 → 됐습니다

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. ［全部、すっかり］
- **되다** (동사) 어떤 일이 이루어지다. ［できあがる、終わる］
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. ［過去を表す語尾］
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. ［かしこまったていねいな終止の語尾］

※ **다 됐습니다**는 가게에서 일이 끝났을 때 직원이 자주 쓰는 말입니다.

## 09 충전 다 했다.

チャージ終わった。

충전 다 하＋였＋다 → 했다

- **충전** (명사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채움. ［チャージ］

※ '다'는 08, '하다'는 06, '-였-'은 08의 '-었-'과 같은 어미, '-다'는 03에서 배웠습니다.

## 10 빨리 가자.

早く行こう。

빨리 가＋자

- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. ［行く］

※ '빨리'는 04, '-자'는 04에서 배웠습니다.

## 11 열차 들어온다.

列車が入ってくる。

열차 들어오＋ㄴ다

- **열차** (명사) 여러 칸을 길게 이어 놓은 기차나 전철. ［列車］
- **들어오다** (동사) 밖에서 안으로 이동하다. ［入ってくる（列車が）］

※ '-ㄴ다'는 03의 '-다'와 같은 어미로, 동사 뒤에 붙습니다.

## 12 근데 이쪽 방향 맞나?

でも、こっちの方向で合ってるかな？

근데 이쪽 방향 맞＋나?

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. ［でも、ところで］
- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. ［こっち、こちらの方向］
- **방향** (명사) 어떤 곳을 향하는 쪽. ［方向］
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. ［合っている、正しい］
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. ［語尾：「〜かな？」— 疑いや推測］

## 13 저기 계신 분한테 여쭈어 보자.

あそこにいらっしゃる方にうかがってみよう。

저기 계시＋ㄴ 분＋한테 여쭈＋어 보＋자 → 계신

- **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. ［있다の尊敬語 — いらっしゃる］
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. ［あとの名詞を修飾する形］
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. ［方 — 人を高めて言う語］
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. ［助詞：〜に（人）］
- **여쭈다** (동사) 웃어른에게 말씀을 드리다. '묻다'의 높임말입니다. ［うかがう、おたずねする — 묻다の謙譲語］
- **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. ［表現：〜してみる］

## 14 실례합니다.

失礼します。

실례하＋ㅂ니다

- **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. ［失礼します — 知らない人に声をかける前に言う］

※ '-ㅂ니다'는 08에서 배웠습니다.

## 15 혹시 이 지하철 명동 가나요?

もしかして、この地下鉄は明洞に行きますか？

혹시 이 지하철 명동 가+나요?

- **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. ［もしかして ― 質問をやわらげる語］
- **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. ［この］
- **지하철** (명사) 지하 철도로 다니는 전동차. ［地下鉄］
- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. ［明洞（ミョンドン）― ソウルの有名な繁華街］
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. ［やわらかくていねいに尋ねる語尾］

---

## 16 네, 이거 타시면 돼요.

はい、これに乗れば大丈夫ですよ。

네, 이거 타+시+면 되+어요 → 타시면 돼요

- **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. ［これ］
- **타다** (동사) 탈것의 몸 위에 오르다. ［乗る］
- **-(으)시-** (어미) 동작의 주체를 높이는 뜻을 나타내는 어미. ［主語を高める尊敬の語尾］
- **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. ［表現：「～すればいい、それで大丈夫だ」］
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. ［（丁寧に）叙述・質問を表す終結語尾］

---

## 17 감사합니다.

ありがとうございます。

감사하+ㅂ니다

- **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. ［感謝する］

---

## 18 얼른 타자.

早く乗ろう。

얼른 타+자

- **얼른** (부사) 시간을 오래 끌지 않고 바로. ［すぐに、さっと］

※ ‘타다’는 16, ‘-자’는 04에서 배웠습니다.

---

## 19 문 닫힌다.

ドアが閉まる。

문 닫히＋ㄴ다

- **문** (명사) 드나들 수 있게 열고 닫도록 만든 시설. [ドア、扉]
- **닫히다** (동사) 열린 문이 다시 제자리로 가게 되다. [閉まる]

## 20 휴, 놓칠 뻔했네.

ふう、乗り遅れるところだった。

휴, 놓치＋ㄹ 뻔하＋였＋네 → 놓칠 뻔했네

- **휴** (감탄사) 고비를 넘겼을 때 안심하여 내쉬는 소리. [ふう（安心して出す息）]
- **놓치다** (동사) 타려고 하던 탈것을 타지 못하게 되다. [乗り遅れる、逃す]
- **-(으)ㄹ 뻔하다** (표현) 그 일이 일어나지는 않았지만 일어나기 직전까지 갔음을 나타내는 표현. [表現：～するところだった（実際にはしなかった）]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [語尾：今気づいたことを言う]

## 21 우리 언제 내리면 돼?

わたしたち、いつ降りればいいの？

우리 언제 내리＋면 되＋어?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [わたしたち]
- **언제** (부사) 알지 못하는 어느 때에. [いつ]
- **내리다** (동사) 타고 있던 것에서 밖으로 나오다. [降りる]

※ '-면 되다'는 16에서 배웠습니다. 여기서는 반말 '-어'로 물었습니다.

## 22 지하철 노선도 좀 볼까?

地下鉄の路線図をちょっと見てみようか？

지하철 노선도 좀 보＋ㄹ까?

- **노선도** (명사) 버스나 지하철이 다니는 길을 선으로 나타낸 지도. [路線図]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [見る、読む]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 뜻을 물을 때 쓰는 종결 어미. [語尾：～しようか？]

※ '좀'은 05, '-ㄹ까요'는 06에서 배웠습니다. '-ㄹ까'는 그 반말 형태입니다.

### 23 지금 방송 나온다.

今、放送が流れてる。

지금 방송 나오＋ㄴ다

- **지금** (부사) 말을 하고 있는 바로 이때에. ［今］
- **방송** (명사) 음성이나 영상을 널리 보냄. 여기서는 안내 방송입니다. ［放送、アナウンス］
- **나오다** (동사) 방송을 듣거나 볼 수 있게 되다. ［流れる（放送が）］

---

### 24 사람 소리 때문에 잘 안 들려.

人の声のせいでよく聞こえない。

사람 소리 때문＋에 잘 안 들리＋어 → 들려

- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. ［人、人々］
- **소리** (명사) 귀에 들리는 것. ［音、声］
- **때문** (명사) 어떤 일의 원인이나 이유. ［理由、わけ］
- **에** (조사) 앞말이 어떤 일의 원인임을 나타내는 조사. ［助詞：〜のせいで ― 때문と一緒に使う］
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. ［よく、はっきりと］
- **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. ［〜ない］
- **들리다** (동사) 소리가 귀를 통해 알아차려지다. ［聞こえる］

※ ~ **때문에**는 통째로 외우세요. 비 때문에 · 일 때문에 · 사람 소리 때문에.

---

### 25 다시 여쭤 보자.

もう一度うかがってみよう。

다시 여쭈＋어 보＋자 → 여쭤 보자

- **다시** (부사) 같은 말이나 행동을 반복해서 또. ［もう一度、また］

※ '여쭈다'와 '-어 보다'는 13에서 배웠습니다.

---

### 26 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

もしかして、明洞まではまだ遠いですか？

혹시 명동 가＋려면 아직 멀＋었＋나요?

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. ［語尾：〜しようと思うなら］
- **아직** (부사) 어떤 상태가 끝나지 않고 계속 이어지고 있음을 나타내는 말. ［まだ］
- **멀다** (형용사) 지금으로부터 시간이 많이 남아 있다. ［（時間が）まだ先だ、遠い］

※ **아직 멀었나요?**는 목적지까지 많이 남았는지 묻는 굳어진 표현입니다.

## 27 명동이요?

明洞ですか？

명동+이요?

- **이요** (조사) 받침 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. ［助詞：ていねいに聞き返す ― 「～ですか？」］

---

## 28 바로 다음 역이에요.

すぐ次の駅ですよ。

바로 다음 역+이+에요

- **바로** (부사) 시간적으로나 공간적으로 아주 가까이. ［すぐ、まさに］
- **다음** (명사) 이번 차례의 바로 뒤. ［次］
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. ［駅］
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. ［指定詞「～だ」］
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. ［指定詞のあとにつく丁寧な語尾］

---

## 29 다음 역이래.

次の駅だって。

다음 역+이+래

- **-래** (표현) (두루낮춤으로) 다른 사람이 말한 내용을 전할 때 쓰는 표현. ［表現：「～だそうだ」（人の話を伝える）］

※ 28의 '역이에요'를 친구에게 전하는 말이 '역이래'입니다.

---

### 30 몇 번 출구로 나가야 하지?

何番出口から出ればいいんだろう？

몇 번 출구+로 나가+아야 하+지?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. ［何、いくつ］
- **번** (명사) 사람이나 사물에 매겨진 번호를 나타내는 말. ［番 — 出口や座席などを数える語］
- **출구** (명사) 밖으로 나갈 수 있는 문이나 통로. ［出口］
- **(으)로** (조사) 움직임의 경로를 나타내는 조사. ［助詞：〜を通って、〜から］
- **나가다** (동사) 안에서 밖으로 이동하다. ［出る、出ていく］
- **-아/어야 하다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. ［表現：〜しなければならない］
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. ［語尾：親しく問いかける］

---

### 31 이 번 출구야.

2番出口だよ。

이 번 출구+이+야

- **이** (관형사) 두 번째의. ［二 — 漢数詞。이 번 출구「2番出口」のように使う］
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. ［指定詞のあとにつくため口の終止語尾］

※ 15의 ‘이(이 지하철)’는 ‘this’를 뜻하는 관형사이고, 여기 ‘이(이 번)’는 숫자 2입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

## 넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

書き取り・歌詞の空欄うめ

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
映像をもう一度見ながら、空欄に聞こえた言葉を書きましょう。一文ずつ止めながら書いてもかまいません。

**MV 다시 보기**
もう一度見る

**보 기**

잔액 · 편의점 · 충전해 · 만 원 · 방향 · 여쭈어 · 타시면 · 닫힌다 · 놓칠 · 노선도 · 들려 · 출구

나 카드 ( ① )이 부족해. 저기 ( ② ) 있다.

교통 카드 좀 ( ③ ) 주세요.

네, 얼마나 해 드릴까요? ( ④ ) 충전해 주세요.

근데 이쪽 ( ⑤ ) 맞나?

저기 계신 분한테 ( ⑥ ) 보자.

혹시 이 지하철 명동 가나요? 네, 이거 ( ⑦ ) 돼요.

얼른 타자. 문 ( ⑧ ).

휴, ( ⑨ ) 뻔했네.

지하철 ( ⑩ ) 좀 볼까?

사람 소리 때문에 잘 안 ( ⑪ ). 몇 번 ( ⑫ )로 나가야 하지?

✔ 정답은 ‘하나. 가사’(22쪽)에서 확인하세요. 答えは「一. 歌詞」で確認してください。

## 다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

なぞり書き・重要な文

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.
グレーの文字をなぞって書き、下の行にもう一度書きましょう。声に出して読みながら書くとさらに効果的です。

① 교통 카드 좀 충전해 주세요.

①

② 얼마나 해 드릴까요?

②

③ 만 원 충전해 주세요.

③

④ 네, 다 됐습니다.

④

⑤ 실례합니다.

⑤

**⑥ 혹시 이 지하철 명동 가나요?**

⑥

---

**⑦ 네, 이거 타시면 돼요.**

⑦

---

**⑧ 우리 언제 내리면 돼?**

⑧

---

**⑨ 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?**

⑨

---

**⑩ 바로 다음 역이에요.**

⑩

---

# 여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

語彙セルフチェック・確認クイズ

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.
「索引」で語彙を復習したあと、自分の力で解いてみましょう。答えは「七．文化ノート」の最後にあります。

## 1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. 単語と意味を線で結びましょう。

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 잔액 | · | · ㄱ. '묻다'의 높임말 |
| 2 | 노선도 | · | · ㄴ. 남은 돈의 액수 |
| 3 | 여쭈다 | · | · ㄷ. 밖으로 나가는 통로 |
| 4 | 출구 | · | · ㄹ. 다니는 길을 선으로 나타낸 지도 |

## 5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. 正しければO、間違っていればXをつけましょう。

5. '놓칠 뻔했다'는 실제로 놓쳤다는 뜻이에요. ( O / X )
6. '여쭈다'는 웃어른에게 물을 때 쓰는 말이에요. ( O / X )
7. 한국에서는 편의점에서도 교통 카드를 충전할 수 있어요. ( O / X )

## 8~10. 알맞은 말에 O 하세요. 正しい言葉に○をつけましょう。

8. 카드 잔액이 ( 부족해요 / 닫혀요 ).
9. 사람 소리 ( 때문에 / 대신에 ) 방송이 안 들려요.
10. 명동역 이 ( 번 / 장 ) 출구로 나가세요.

# 일곱. 문화 노트 — 한국의 교통 카드

文化ノート・韓国の交通カード

한국에서 버스와 지하철을 탈 때는 교통 카드를 쓰는 것이 가장 편합니다. 노래 '교통 카드 좀 충전해 주세요'의 장면이 실제 모습이에요.

韓国でバスや地下鉄に乗るときは、交通カードがいちばん便利です。「交通カードにチャージしてください」の場面が、まさに実際の様子です。

### 편의점에서도 충전

역 안의 충전기뿐 아니라 편의점 계산대에서도 충전할 수 있습니다. "교통 카드 좀 충전해 주세요"라고 말하면 됩니다.

駅のチャージ機だけでなく、コンビニのレジでもチャージできます。この歌のタイトルになっている一言を言えば大丈夫です。

### 환승 할인

같은 카드로 버스와 지하철을 갈아타면 요금을 깎아 줍니다. 내릴 때도 카드를 꼭 찍으세요.

同じカードでバスと地下鉄を乗り継ぐと割引になります。降りるときもカードをタッチするのを忘れずに。

### 방향을 먼저 확인

같은 역이라도 방향이 둘이라 반대로 탈 수 있습니다. 헷갈리면 "이 지하철 명동 가나요?"라고 물어보세요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

同じ駅でも方向が二つあるので、乗る前に聞いてみましょう。私たちの歌の場面ですね！♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 다른 사람에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 열차 방향, 내릴 역, …)

映像の中で二人がほかの人にたずねたことをすべて探してみましょう。

> 여러분 나라에서는 버스나 지하철 요금을 어떻게 내요? 이야기해 보세요.
>
> みなさんの国ではバスや地下鉄の運賃をどうやって払いますか。話してみましょう。

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄹ 3-ㄱ 4-ㄷ 5-X 6-O 7-O 8-부족해요 9-때문에 10-번

PART 4

# 색 인

語彙・文法索引

어휘 색인 — 노래 속 68개 + 확장 32개 · 문법 색인 — 조사 6개 + 어미와 표현 23개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

# 어휘 색인

語彙索引

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

「歌の語彙」はミュージックビデオの歌詞に出てきた言葉をすべて収めました。「拡張語彙」は模擬試験に新しく出てきた言葉のうち主なものを選びました。すべてTOPIK Ⅰ（1～2級）の範囲で、カナダラ順（韓国語の字母順）に並べました。

## ▸ 하나. 노래 어휘 (68개)

| 단어<br>単語 | 품사<br>品詞 | 뜻 (일본어)<br>意味（日本語） | 노래 속 예문<br>歌の中の例文 |
|---|---|---|---|
| **가다** | 동사 | 行く | 빨리 가자. |
| **감사하다** | 동사 | 感謝する | 감사합니다. |
| **계시다** | 동사 | 있다の尊敬語 | 저기 계신 분한테 |
| **교통 카드** | 명사 | 交通カード | 교통 카드 좀 충전해 주세요. |
| **근데** | 부사 | でも、ところで | 근데 이쪽 방향 맞나? |
| **나** | 대명사 | わたし・おれ — ため口 | 나 카드 잔액이 부족해. |
| **나가다** | 동사 | 出る、出ていく | 몇 번 출구로 나가야 하지? |
| **나오다** | 동사 | 流れる（放送が） | 지금 방송 나온다. |
| **내리다** | 동사 | 降りる | 우리 언제 내리면 돼? |
| **네** | 감탄사 | はい | 네, 다 됐습니다. |
| **노선도** | 명사 | 路線図 | 지하철 노선도 좀 볼까? |
| **놓치다** | 동사 | 乗り遅れる、逃す | 휴, 놓칠 뻔했네. |
| **다** | 부사 | 全部、すっかり | 네, 다 됐습니다. |
| **다시** | 부사 | もう一度、また | 다시 여쭤 보자. |
| **다음** | 명사 | 次 | 바로 다음 역이에요. |
| **닫히다** | 동사 | 閉まる | 문 닫힌다. |
| **되다** | 동사 | できあがる、終わる | 네, 다 됐습니다. |

| 단어<br>単語 | 품사<br>品詞 | 뜻 (일본어)<br>意味（日本語） | 노래 속 예문<br>歌の中の例文 |
|---|---|---|---|
| **들리다** | 동사 | 聞こえる | 잘 안 들려. |
| **들어오다** | 동사 | 入ってくる（列車が） | 열차 들어온다. |
| **때문** | 명사 | 理由、わけ | 사람 소리 때문에 |
| **만** | 관형사 | 一万 | 만 원 충전해 주세요. |
| **맞다** | 동사 | 合っている、正しい | 이쪽 방향 맞나? |
| **멀다** | 형용사 | （時間が）まだ先だ | 아직 멀었나요? |
| **명동** | 명사 | 明洞 — ソウルの繁華街 | 이 지하철 명동 가나요? |
| **몇** | 관형사 | 何、いくつ | 몇 번 출구로 나가야 하지? |
| **문** | 명사 | ドア、扉 | 문 닫힌다. |
| **바로** | 부사 | すぐ、まさに | 바로 다음 역이에요. |
| **방송** | 명사 | 放送、アナウンス | 지금 방송 나온다. |
| **방향** | 명사 | 方向 | 이쪽 방향 맞나? |
| **번** | 명사 | 番 — 数える語 | 이 번 출구야. |
| **보다** | 동사 | 見る、読む | 노선도 좀 볼까? |
| **부족하다** | 형용사 | 足りない | 카드 잔액이 부족해. |
| **분** | 명사 | 方 — 人を高めて言う語 | 저기 계신 분한테 |
| **빨리** | 부사 | 早く | 빨리 가자. |
| **사람** | 명사 | 人、人々 | 사람 소리 때문에 |
| **소리** | 명사 | 音、声 | 사람 소리 때문에 |
| **실례하다** | 동사 | 失礼します（声をかける前に） | 실례합니다. |
| **아직** | 부사 | まだ | 아직 멀었나요? |
| **안** | 부사 | ～ない | 잘 안 들려. |
| **언제** | 부사 | いつ | 우리 언제 내리면 돼? |

| 단어<br>単語 | 품사<br>品詞 | 뜻 (일본어)<br>意味（日本語） | 노래 속 예문<br>歌の中の例文 |
|---|---|---|---|
| **얼른** | 부사 | すぐに、さっと | 얼른 타자. |
| **얼마나** | 부사 | どれくらい、いくら | 얼마나 해 드릴까요? |
| **여쭈다** | 동사 | うかがう — 묻다の謙譲語 | 여쭈어 보자. |
| **역** | 명사 | 駅 | 바로 다음 역이에요. |
| **열차** | 명사 | 列車 | 열차 들어온다. |
| **오다** | 동사 | 来る | 빨리 충전하고 오자. |
| **우리** | 대명사 | わたしたち | 우리 언제 내리면 돼? |
| **원** | 명사 | ウォン — 韓国の通貨単位 | 만 원 충전해 주세요. |
| **이** | 관형사 | ① この ② 二（漢数詞） | 이 지하철 / 이 번 출구 |
| **이거** | 대명사 | これ | 네, 이거 타시면 돼요. |
| **이쪽** | 대명사 | こっち、こちらの方向 | 근데 이쪽 방향 맞나? |
| **있다** | 형용사 | ある、存在する | 저기 편의점 있다. |
| **잔액** | 명사 | 残額、残高 | 카드 잔액이 부족해. |
| **잘** | 부사 | よく、はっきりと | 잘 안 들려. |
| **저기** | 대명사 | あそこ | 저기 편의점 있다. |
| **좀** | 부사 | ちょっと — 頼み方をやわらげる語 | 교통 카드 좀 충전해 주세요. |
| **지금** | 부사 | 今 | 지금 방송 나온다. |
| **지하철** | 명사 | 地下鉄 | 이 지하철 명동 가나요? |
| **진짜** | 부사 | 本当に、まじで | 진짜? |
| **출구** | 명사 | 出口 | 이 번 출구야. |
| **충전** | 명사 | チャージ | 충전 다 했다. |
| **충전하다** | 동사 | チャージする（カードに） | 빨리 충전하고 오자. |
| **카드** | 명사 | カード | 나 카드 잔액이 부족해. |

| 단어<br>単語 | 품사<br>品詞 | 뜻 (일본어)<br>意味（日本語） | 노래 속 예문<br>歌の中の例文 |
|---|---|---|---|
| **타다** | 동사 | 乗る | 얼른 타자. |
| **편의점** | 명사 | コンビニ | 저기 편의점 있다. |
| **하다** | 동사 | する | 얼마나 해 드릴까요? |
| **혹시** | 부사 | もしかして | 혹시 이 지하철 명동 가나요? |
| **휴** | 감탄사 | ふう（安心して出す息） | 휴, 놓칠 뻔했네. |

## ▸ 둘. 확장 어휘 (32개)

| 단어<br>単語 | 품사<br>品詞 | 뜻 (일본어)<br>意味（日本語） | 예문 · 나온 곳<br>例文・出てきたところ |
|---|---|---|---|
| **값** | 명사 | 値段、代金 | 지하철 표 값 (15) |
| **결제** | 명사 | 決済、支払い | 결제 (9) |
| **고민하다** | 동사 | 一人で悩む | 혼자 고민하지 말고 (14) |
| **금액** | 명사 | 金額 | 충전 금액 10,000원 (12) |
| **대** | 명사 | 台 — 車や機械を数える語 | 차 한 대 (11) |
| **들어가다** | 동사 | 入る | 지하철역 안으로 들어갔습니다. (17) |
| **물어보다** | 동사 | たずねる | 다른 사람에게 물어보는 것이 (14) |
| **사진관** | 명사 | 写真館 | 사진관 (2) |
| **서두르다** | 동사 | 急ぐ | 서둘러 들어갔습니다. (17) |
| **시간** | 명사 | 時間 | 시간 (3) |
| **시끄럽다** | 형용사 | うるさい | 열차 안이 너무 시끄러워서 (18) |
| **알려 주다** | 표현 | 教えてあげる | 명동역이라고 알려 주셨습니다. (18) |
| **우체국** | 명사 | 郵便局 | 우체국 (2) |
| **은행** | 명사 | 銀行 | 은행 (2) |
| **인사** | 명사 | あいさつ | 인사 (9) |
| **잃어버리다** | 동사 | 自動車 | 카드를 잃어버려서 (5) |
| **자동차** | 명사 | 席、場所 | 자동차 (11) |
| **자리** | 명사 | なくす、失う | 자리 (3) |
| **잔** | 명사 | 杯 — 飲み物を数える語 | 커피 한 잔 (11) |
| **장** | 명사 | 枚 — 平たいものを数える語 | 종이 한 장 (11) |
| **장소** | 명사 | 場所 | 충전 장소 (12) |
| **정거장** | 명사 | 停留所、駅（バス・地下鉄） | 세 정거장 (6) |

| 단어<br>単語 | 품사<br>品詞 | 뜻 (일본어)<br>意味（日本語） | 예문 · 나온 곳<br>例文・出てきたところ |
|---|---|---|---|
| **조용하다** | 형용사 | 静かだ | 항상 조용히 (14) |
| **종이** | 명사 | 紙 | 종이 한 장 (11) |
| **찍다** | 동사 | タッチする（カードを） | 카드를 찍으려고 (17) |
| **창밖** | 명사 | 窓の外 | 창밖을 봐야 합니다. (14) |
| **친절하다** | 형용사 | 親切だ | 친절하게 알려 주셨습니다. (18) |
| **커피** | 명사 | コーヒー | 커피 한 잔 (11) |
| **표** | 명사 | 切符、チケット | 표 (3 · 15) |
| **필요하다** | 형용사 | 必要だ | 교통 카드가 필요합니다. (15~16) |
| **확인하다** | 동사 | 確認する | 열차 방향을 확인해 주세요. (15~16) |
| **환불** | 명사 | 払い戻し | 환불 (9) |

# 문법 색인

文法索引

이 편의 노래에 나온 조사 6개와 어미·표현 23개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

この巻の歌に出てきた助詞6個と語尾・表現23個です。模擬試験にだけ出てくる文法は、その問題の解説で扱います。「例文」の（노래）は歌詞、数字は問題番号です。

## ▸ 하나. 조사 (6개)

| 조사 | 의미 · 기능 | 예문 (나온 곳) |
|---|---|---|
| **이/가** | 문장의 주어를 나타냄<br>文の主語を表す | 카드 잔액이 부족해. (노래 · 10) |
| **에 (원인)** | ‘~ 때문에’ — 원인이나 이유<br>〜のせいで — 때문と一緒に使う | 사람 소리 때문에 (노래 · 5) |
| **한테** | 행동이 미치는 사람<br>人に対して（相手） | 저기 계신 분한테 여쭈어 보자. (노래) |
| **(으)로** | 지나가는 경로·방향<br>〜を通って、〜から、〜へ | 몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11) |
| **이요** | 상대의 말을 공손히 되물음<br>ていねいに聞き返す — 「〜ですか？」 | 명동이요? (노래) |
| **이- (서술격)** | ‘~이다’ — 대상의 속성을 지정<br>指定詞「〜だ」 | 바로 다음 역이에요. / 이 번 출구야. (노래) |

## ▸ 둘. 어미와 표현 (23개)

| 어미 · 표현 | 의미 · 기능 | 예문 (나온 곳) |
|---|---|---|
| **-자** | 함께 하자는 제안(반말)<br>ため口の「〜しよう」 | 빨리 가자. / 얼른 타자. (노래) |
| **-고** | 앞뒤 일이 차례대로 일어남<br>〜して、それから — 順序 | 빨리 충전하고 오자. (노래) |
| **-다 · -ㄴ다** | 반말 서술 종결<br>ため口の叙述の終止語尾 | 저기 편의점 있다. / 열차 들어온다. (노래) |
| **-아/-어 · -야** | 반말 종결(서술·질문)<br>ため口の終止語尾（叙述・疑問） | 잔액이 부족해. / 이 번 출구야. (노래) |

| 어미 · 표현 | 의미 · 기능 | 예문 (나온 곳) |
|---|---|---|
| **-네** | 지금 깨달은 일<br>今気づいたことを言う | 휴, 놓칠 뻔했네. (노래) |
| **-나** | 물음·추측(반말)<br>「〜かな？」— 疑いや推測 | 이쪽 방향 맞나? (노래) |
| **-(으)ㄹ까 · -(으)ㄹ까요** | 상대의 뜻을 묻거나 제안함<br>〜しようか？/〜しましょうか？ | 노선도 좀 볼까? / 얼마나 해 드릴까요? (노래) |
| **-지** | 친근하게 묻는 반말 종결<br>親しく問いかける語尾 | 몇 번 출구로 나가야 하지? (노래) |
| **-래** | 남의 말을 전함<br>「〜だそうだ」（人の話を伝える） | 다음 역이래. (노래) |
| **-아/어 주다** | 남을 위해 그 행동을 함<br>〜してあげる・〜してくれる | 교통 카드 좀 충전해 주세요. (노래) |
| **-아/어 드리다** | '-아/어 주다'의 높임말<br>-아/어 주다の謙譲形 | 얼마나 해 드릴까요? (노래) |
| **-아/어 보다** | 시험 삼아 해 봄<br>〜してみる | 여쭈어 보자. / 다시 여쭤 보자. (노래 · 14) |
| **-(으)ㄹ 뻔하다** | 일어나기 직전까지 갔음<br>〜するところだった（実際にはしなかった） | 놓칠 뻔했네. (노래 · 13) |
| **-(으)면 되다** | '그렇게만 하면 충분하다'<br>「〜すればいい、それで大丈夫だ」 | 이거 타시면 돼요. / 언제 내리면 돼? (노래) |
| **-아/어야 하다** | 필요·의무 — '~해야 한다'<br>〜しなければならない | 몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11) |
| **-(으)려면** | '~하려고 하면' — 의도의 가정<br>〜しようと思うなら | 명동 가려면 아직 멀었나요? (노래) |
| **-(으)세요** | 정중한 요청·안내<br>ていねいな依頼・指示 | 충전해 주세요. (노래 · 15~16) |
| **-(으)시-** | 주체를 높임<br>主語を高める尊敬の語尾 | 이거 타시면 돼요. (노래 · 15~16) |
| **-았-/-었-** | 과거를 나타냄<br>過去を表す | 다 됐습니다. / 충전 다 했다. (노래) |

| 어미 · 표현 | 의미 · 기능 | 예문 (나온 곳) |
|---|---|---|
| **-습니다/-ㅂ니다** | 격식 높임 종결(글·시험 문제)<br>かしこまったていねいな終止（書きことば・試験の文体） | 실례합니다. / 감사합니다. (노래) |
| **-아요/-어요/-예요** | 두루높임 종결(서술·질문)<br>ていねいな終止（叙述・疑問） | 바로 다음 역이에요. (노래) |
| **-나요** | 부드럽게 묻는 두루높임 질문<br>やわらかくていねいに尋ねる語尾 | 이 지하철 명동 가나요? (노래) |
| **-(으)ㄴ/-는** | 뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형)<br>あとの名詞を修飾する形 | 저기 계신 분 (노래) / 내릴 역 (5) |

♪

# 여기까지 잘 오셨습니다!

ここまでよく来られました！

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

一曲がみなさんの韓国語になりました。

제7편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

第7編で新しいミュージックビデオとともにお会いしましょう。

**이제 어디든 갈 수 있어요! ♪**

# 지은이 · 채널 소개

著者・チャンネル紹介

## 에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

「エピック21」は21世紀の叙事詩をミュージックビデオで伝えるスタジオです。詩的な感性とAI技術から生まれた美しい物語が、みなさんの一日の喜びになりますように。

**이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.**

この本のミュージックビデオと次の巻のお知らせは、チャンネルでご覧ください。

youtube.com/@EPIC21korean

**에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.**

エピック21の無料教材を20の言語でダウンロードできます。

epic21korean.github.io/epic21

---

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

**일러두기** — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

語彙と文法の意味は国立国語院「韓国語基礎辞典」（krdict.korean.go.kr）を参考に作成しました。この本のミュージックビデオ制作、編集・イラスト・日本語解説の作成には生成AIを活用しており、最終的な確認と責任は著者にあります。